

# **LA CULTURA ORAL Y SU ENFOQUE EN EL AULA DE EDUCACIÓN PRIMARIA**

**Autor: Antonio Jesús Cózar Torrente**

**Profesor/a: Nieves Gómez López**



**Grado en Educación Primaria**

**Facultad de Ciencias de la Educación**

**UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**

**Curso Académico: 2020/2021**

**ALMERÍA, Mayo de 2021**

# ÍNDICE

**-Resumen...3**

**-Introducción...4**

**-Justificación...5**

**-Objetivos...5**

**-Metodología empleada...6**

**-Marco teórico...7**

## **1-Contextualización...7**

1.1-Antecedentes de la oralidad...8

1.2-Cultura oral según autores...9

1.3-Manifestaciones Tradición oral...11

1.4-Características de la oralidad...12

## **2-Enfoques de la oralidad en el aula...13**

**-Enfoque etnocultural mediante la tradición oral...13**

2.1-Relación cultura y escuela...14

2.2-Pautas para emplear la tradición oral dentro del aula...14

2.3-E.etnocultural como herramienta didáctica...15

-Pautas para un enfoque etnocultural

## **3.Plan de trabajo → Trabajo de Investigación Etnográfico...18**

3.1-Trabajo de campo(Entrevista)...18

3.1.1-Recogida de datos...18

3.1.2-Transcripciones...20

3.2- Taller...23

3.3Secuenciación del taller...23

## **4.Conclusiones Finales...25**

## **5.Referencias Bibliográficas...27**

## **Resumen**

*La literatura oral ha sido durante muchos años desplazada a un segundo plano dentro del aula, dándole supremacía a la literatura escrita frente a la oral. Olvidando las raíces de donde proviene nuestra lengua y sobre todo nuestra cultura.*

*El objetivo de este trabajo es realizar una investigación bibliográfica sobre las variedades en las que ha derivado la oralidad, así como las posibles razones por las que se ha debilitado su práctica y su enseñanza.*

*El método que se persigue con este trabajo es la recopilación de etnotextos a través de varios informantes, así como la propuesta de talleres y diferentes enfoques para promover la literatura oral dentro del aula de Educación Primaria.*

## **Abstract**

*Oral literature has been for many years displaced to the background in the Primary Education classroom, giving supremacy to written literature over oral one. Forgetting the roots where our language comes from and especially our culture.*

*The objective of this work is to carry out a bibliographic investigation on the varieties in which orality has derived, as well as the posible reasons why its practice and teaching has been weakened.*

*The method proposed with this work is the compilation of ethnotexts through various informants, as well as the proposal of workshops and different approaches to promote oral literature on Primary Education classroom*

## Introducción

La tradición oral es la manera de transmitir oralmente, de generación en generación la cultura y la tradición de una determinada comunidad, ya puede ser de un lugar localizado o una nación entera. Por el contrario, mucha gente piensa que oralidad y tradición oral son sinónimos y si bien son parecidos no son iguales, la oralidad desde el punto de vista de la lingüística es el medio de comunicación producido mediante sonidos provenientes por el aparato fonador humano (cuerdas vocales, laringe, etc) que son captados por el oído.

En la tradición oral se conservan creencias, experiencias y conocimientos arraigados en la sociedad, pero también se transmiten sentimientos, ideologías, movimientos sociales que marcaron las ideas de la gente de la época, y por tanto, de una determinada sociedad o país.

Hacer hincapié en la postura de diversos autores como (*Nieves Gómez, Literatura de tradición oral en el poniente almeriense*) donde se hace referencia a la literatura de tradición oral como la transmisión de cuentos, leyendas, canciones, juegos, cuya transmisión, primordialmente oral, es aceptada de tal forma por una comunidad que, al ser memorizada y por tanto, transmitida de boca en boca, de generación en generación entre sus gentes, dicha transmisión comienza a sufrir variaciones y a derivarse en versiones diferentes.

Normalmente se piensa que la tradición y la transmisión oral son importantes únicamente en las sociedades no letradas, sin embargo, tanto en las sociedades letradas como en las ágrafas la oralidad es un método de comunicación determinante, de aprendizaje no formal, y de vital importancia para el desarrollo de la sociedad a nivel individual y grupal.

Antes de proseguir, debemos dejar claro que es la cultura, término el cual podemos definir como el conjunto de variables en las que se incluyen creencias, conocimientos, ideologías, manifestaciones artísticas, costumbres, leyes y en definitiva otros hábitos adquiridos por el hombre como miembro de una determinada sociedad.

La cultura, es una acepción muy variable, dependiendo de la geografía donde se ubique, las condiciones sociales, económicas, religiosas, etc.

Por ejemplo, no es la misma cultura la de una persona marroquí que la de un neoyorkino, o un tailandés.

Incluso dentro de la misma zona geográfica hay diferencias en la cultura, dos habitantes del mismo país pueden tener culturas diferentes, dependiendo de los factores y acontecimientos que hayan rodeado su vida, a pesar de haber nacido en el mismo lugar.

Por todo esto, para entender con precisión la tradición oral y la cultura que rodea a esta hay que tener en cuenta dos ramas muy importantes que describiremos después.

## **JUSTIFICACIÓN**

Esta investigación de carácter bibliográfico está destinada a mostrar las variaciones que presenta la cultura oral y su tradición a lo largo de la historia contemporánea, las dificultades que se presentan hoy día a la hora de perpetuar el legado que nos dejan nuestros padres y abuelos y la importancia de esta tradición no solo a nivel educativo si no a nivel personal y moral.

Es necesario ahondar en la cultura que nos empapa hoy día y echar la vista atrás para poder apreciar lo que se ha mejorado o por el contrario, se ha degradado.

Las aulas tanto de Educación Infantil como Primaria son el hábitat perfecto para poder arraigar una serie de valores de nuestra cultura que se han ido desgastando con el paso de los años.

En conjunto con esta investigación bibliográfica se presenta un trabajo de carácter etnográfico que trata de plasmar fielmente las transcripciones que se recogen de una serie de informantes que tendrá posteriormente una aportación didáctica dentro del aula del tercer ciclo de Educación Primaria.

## **OBJETIVOS**

En esta investigación bibliográfica se persiguen una serie de objetivos a cumplir en el aula de Educación Primaria

- Definir y exponer los diferentes conceptos que rondan alrededor de la oralidad
- Estudiar el origen de la cultural oral, sus orígenes y causas y su incidencia en la actualidad

- Establecer pautas de actuación en el aula para trabajar la interculturalidad y sus diferentes enfoques
- Fomentar la cultura oral como herramienta didáctica en el aula de Ed.Primaria, especialmente en el tercer ciclo.
- Investigar y establecer un diagnóstico global de la situación comunicativa en el aula
- Profundizar y estudiar las diferentes culturas y su adaptación educativa
- Adaptar las normativas y directrices vigentes en el campo de la tradición oral, así como sus respectivas adaptaciones a las diferentes culturas presentes en el aula
- Promover un clima de interculturalidad escolar

## **METODOLOGÍA**

La metodología empleada es una investigación bibliográfica de carácter cualitativo.

Si lo separamos por partes, podemos considerar la investigación bibliográfica según *Bernardo Carrasco, J. y Calderero, J. F. (2000)* como el empleo de datos secundarios como fuente de información para contrastar los datos primarios.

Se trata de hallar soluciones a problemas existentes mediante:

- El contraste de datos existentes por medio de diversas fuentes (artículos, páginas webs, bibliografías, etc.)
- Proporcionar diferentes puntos de vista de una determinada cuestión, permitiendo contrastar los datos entre sí.

Otra de las grandes ventajas de optar por la investigación bibliográfica es el hecho de poder cubrir una amplia cantidad de sucesos, ya que se puede cubrir realidades de diferentes lugares y épocas de manera más concisa.

Sintetizando, la investigación bibliográfica consiste en la búsqueda, recopilación, organización, valoración, crítica e información de datos bibliográficos.

\*Datos primarios → son aquellos que podemos obtener de la realidad investigada, extraídos directamente por el propio investigador

\*Datos secundarios → son los contenidos que añadimos a nuestra investigación, los cuales son obtenidos de diversas fuentes, y cuya información viene ya procesada, se utilizan para contrastar la información obtenida de la realidad que se está investigando

Respecto al carácter cualitativo que presenta dicha investigación, se correlaciona profundamente con los registros narrativos que se estudiarán a continuación por medio de técnicas como la observación participante y las entrevistas no estructuradas dentro de un contexto estructural y situacional

## **MARCO TEÓRICO**

### **1-CONTEXTUALIZACIÓN**

La oralidad ha sido y es el medio de comunicación más importante en la sociedad humana. Con la nueva llegada de las tecnologías se han reforzado muchos aspectos a mejorar de la oralidad como por ejemplo el libre y rápido acceso a cualquier contenido oral, sin embargo, esto ha dado lugar a nuevas prácticas culturales que lejos de ayudar a perpetuar la oralidad han propiciado un retraso respecto a tiempos pasados. Todo esto sumado a la alfabetización generalizada provoca que la oralidad resulte un elemento imprescindible en la vida de todo ser humano.

Según numerosos estudios como el realizado por *El cultural*, 22 enero, 2019 en donde se afirma que la lectura de relatos orales tradicionales ha descendido notablemente incluso en los más pequeños, los cuales son los consumidores más habituales de este tipo de relatos, un 38,4% de los españoles menores de 15 años aún siguen leyendo exclusivamente por obligación.

Muchos de ellos prefieren estar sentados delante del sofá, ver dibujos animados que surgen a la hora del día en lugar de leer los cuentos tradicionales que todo niño ha de disfrutar y leer a su edad.

Según diversos autores como *Erik Havelock* ya advirtieron que cada siglo y cada época tiene una manera de pensar diferente, y tal vez la llegada de las nuevas tecnologías haya cambiado la manera que tenemos de ver el mundo en sus diferentes apartados, incluso ha cambiado la manera de ver la oralidad, especialmente en jóvenes.

Los cuales afirman que en la mayoría de casos prefieren una oralidad telefónica (vía redes sociales) afirmando que se sienten más cómodos ya que pueden pensar detenidamente que decir cómo decirlo y sin la presión que supone la oralidad presencial (cara a cara) evitando otro tipo de comunicación como la gestual, y debilitando las relaciones sociales entre emisor-receptor.

A pesar de todo, la gran mayoría reconoce que la oralidad presencial es mucho más sincera y enriquecedora que la telefónica, jugando importancia el papel de la gestualidad, entre otros.

Con todo esto se quiere llegar a la reflexión profunda y analítica del por qué esta oralidad cada vez va cambiando más, y es que como se ha citado anteriormente a *Havelock*, puede ser que al estar arraigado en el día a día de nuestra sociedad, la oralidad vaya adaptándose y cambiando conforme lo hacen las costumbres y las prácticas orales de la gente, sin embargo, en primer lugar es esencial hacer un análisis de qué es la oralidad, comprender las diferentes corrientes teóricas que la apoyan y entonces dar un veredicto final en orden de encontrar soluciones/enfoques que puedan revivir esta oralidad tan debilitada.

Para comenzar nombrar los dos puntos más importantes a tratar, la cultura oral y la tradición oral

Pero para comprenderlo, primero debemos de indagar en su origen, en lo que originó su uso y la finalidad de este.

## **1.1-ANTECEDENTES DE LA ORALIDAD**

Para comprender los antecedentes que dieron lugar a la oralidad debemos destacar a la oralidad como la forma de manifestación comunicativa esencial, es decir primaria, entre los convivientes de una sociedad, siendo un elemento indispensable para la vida y funcionamiento de esta.

Más adelante, con su desarrollo, el cuál va de la mano con el desarrollo de la respectiva cultura o pueblo, se manifestó dicho crecimiento por medio de poesías, oraciones, rezos, cuentos y leyendas que se contaban y pululaban entre los ciudadanos.

Muchas de estas manifestaciones por no decir todas ellas, expresaban las tradiciones de dicha comunidad, las cuales servían también para educar al oyente con valores, refranes

e ideas que servían de apoyo y modelos conductuales de comportamiento dentro de la propia comunidad.

Todas estas manifestaciones poco a poco fueron expandiéndose más en su temática, iban desde refranes impregnados de sabiduría, consejos útiles para una vida próspera, así como recetas culinarias o médicas, e incluso pautas a seguir para elaborar herramientas, construcciones, etc.

Es decir, iban desde lo más simple hasta lo más complejo, al igual que la sociedad, cuanto más se desarrollaba y más necesidad tenía de crecer y prosperar como pueblo más lo hacía la oralidad, en orden de poder transmitir todos los conocimientos que se iban conociendo con el avance de la época.

Según autores como *Afanasiev, V (1988)* la historia tal y como la conocemos hoy ha logrado pervivir a lo largo de los años mediante juglares europeos y africanos, sus narraciones cada vez eran más sólidas mediante la tradición y la recreación, es decir, que a día de hoy conocemos la historia porque en su día toda la información que vemos en dichos libros históricos fue parte de una cadena de transmisión, apropiación y por tanto conservación.

En definitiva, podemos acabar concluyendo que la oralidad durante muchos siglos ha sido el único medio empleado por hombres y mujeres para fomentar y compartir los conocimientos y las tradiciones vigentes en la sociedad de la época y las cuáles muchas de ellas perduran a día de hoy, esta oralidad tuvo un mayor peso en las zonas rurales por razones obvias (retraso de la llegada de la imprenta, mayor ratio de analfabetismo, etc.)

## **1.2- LA CULTURA ORAL**

Podemos definirla, si bien no lo hemos hecho anteriormente, como el conjunto de expresiones culturales, las cuáles son transmitidas de generación en generación, con el objetivo de fomentar y transmitir los conocimientos y experiencias pasadas a las nuevas generaciones.

A continuación, trataremos la cultura oral desde la perspectiva de diferentes autores:

-(*Vansina V,1950*) fue la creadora de la metodología de la oralidad, delimitando tanto sus funciones como la importancia y el peso que conlleva su uso a lo largo de la historia.

Analizó muy detenidamente la oralidad y a pesar de no tener en cuenta la didáctica de la oralidad como un punto a favor en el proceso de enseñanza-aprendizaje, indagó en sus anales etnológicos y lingüísticos, además de la aceptación del legado cultural que se deja a las próximas generaciones como parte de la buena relación sociocultural que se le ha dado a la cultura oral.

Más adelante otros autores (*Pedrosa, 2003*) realizaron una serie de aportaciones a estas declaraciones, clasificando la tradición oral como un conjunto de textos que se traspasan de generación en generación con diversas variantes y en anonimato.

-(*Walter Ong, 1996*) da el término de oralidad primaria, refiriéndose a la manera de comunicarse de una cultura, es decir a su oralidad, la cual carece de conocimiento respecto de la escritura y su respectiva imprenta. Walter defiende que cada pueblo tiene una manera de manifestar los sucesos y relatos populares, y por tanto, de transmitirlos.

También acuñó el término de oralidad secundaria, la cual se apoya sobre la escritura, surge con la llegada de los nuevos medios de comunicación, siendo una oralidad muy permeable a la nueva era de las tecnologías.

-(*Torres Guerra, 1994*) estableció dos limitaciones básicas en el desarrollo de la oralidad, se trata de las propias dificultades a la hora de marcar el objeto de estudio, manifestándose como solución el estudio para la valoración de las diferentes aportaciones, a la par que establece una versión definitiva de dicha teoría.

La segunda de estas carencias según Torres Guerra sería la falta de enfoque práctico en el análisis de las características orales de los relatos, textos, etc.

A esta lista se suman más autores, los cuales tratan de establecer una lista de factores que dificultan el esplendor de la oralidad, entre ellos, Niko Besnier, autor el cual identificó otros impedimentos que hacen cuesta arriba el desarrollo máximo de la oralidad tal y como la conocemos.

-(*Niko Besnier, 1988*) analizó un conjunto de circunstancias que se dan y limitan el alcance de la dicotomía de la oralidad y la escritura a una aproximación más científica. Achaca uno de estos problemas a los estudios que se realiza entre la oralidad y la escritura por parte de eminencias intelectuales que clasifican este tipo de sucesos como fenómenos generales, invitando de manera errónea a la concepción de esta dicotomía.

Esta concepción se relaciona con estudios realizados por otros autores (*Godoy, 1987*) y (*Cicourel, 1985*)

*(Jan Vancina, 1997)* definió la tradición oral como el grupo de testimonios pertenecientes a las experiencias pasadas de un determinado pueblo/cultura o región geográfica, experiencias las cuáles se transmiten de boca a boca y que trascienden de una generación a otra. Término muy similar al que acuñó *Walter Ong o Nieves Gómez* sobre la oralidad y la oralidad primaria, ambos identifican cada cultura o pueblo como un transmisor único de su propia cultura oral, pero con la característica común de que todos ellos lo hacen por viva voz.

### **1.3 MANIFESTACIONES Y CARACTERÍSTICAS DE LA LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL:**

Como hemos dicho anteriormente la tradición oral se define como todas las expresiones culturales transmitidas de generación en generación, con el fin de traspasar experiencias y conocimientos arraigados en la sociedad a las generaciones venideras.

Dentro de la tradición oral encontramos diversas manifestaciones:

#### **Manifestaciones de la tradición oral**

Podemos encontrar desde cuentos y cantos populares hasta mitos, leyendas y poesías. Si bien, en función del contexto podemos catalogar los anteriores relatos en antropomórficos, teogónicos, etc.

A continuación realizaremos una breve lista acuñada por la autora *Nieves Gómez*, en donde divide esta literatura en dos grandes géneros:

#### ***-Géneros poéticos (en verso)***

Canciones, canciones tradicionales, canciones populares, canciones cultas, canciones improvisadas, romance, refrán, juegos infantiles, retahíla, adivinanzas, trabalenguas, brindis, oración, ensalmo, conjuro, pregón, entre otros.

#### ***-Géneros narrativos (en prosa)***

Mito, leyenda, cuento e historias orales.

#### **Características de la tradición oral**

En primer lugar podemos definir la tradición oral con dos elementos principales → Identidad cultural y Memoria colectiva

***\*Identidad cultural***

Es la manera de percibir un pueblo/nación o comunidad respecto a otras.

***\*Memoria colectiva:***

Son los hechos del pasado que marcan y definen la historia de determinada comunidad, y que evidentemente constituyen un rasgo de identificación respecto a las demás, con la transmisión oral trata de mantenerse viva esta memoria colectiva, con el fin de remarcar la identidad propia de cada comunidad.

#### **1.4-COMPONENTES DE LA ORALIDAD**

A continuación, vamos a profundizar un poco más en la cultura y tradición oral, de una manera más científica desglosaremos la oralidad en las siguientes ramas, en este caso solamente he añadido las dos ramas científicas que nos permitirán entender el motivo y el por qué de la oralidad, su cultura y tradición:

***-La etnografía***

podemos considerarla como la ciencia encargada de estudiar las razones y causas que rodean la cultura y tradición de un pueblo/nación, analiza los aspectos y características de los diferentes grupos humanos y sociedades.

***-La antropología***

la antropología es la ciencia que estudia los aspectos biológicos y sociales del hombre, la evolución respecto a especies anteriores, mostrando un carácter comparativo entre sociedades.

La antropología, a su vez está dividida en varias ramas:

Cultural → se arraiga en los comportamientos de la sociedad y observa los cambios de esta en un determinado período de tiempo, y de la cultura producida por dichos cambios

Física o Biológica → se trata de la evolución biológica del ser humano, las diversas características que desarrolla para adaptarse al medio.

Lingüística → se podría definir como la rama de la antropología que estudia las lenguas y las variantes/formas en las que difiere, dentro de la antropología lingüística hallamos:

-*Lingüística histórica*: analiza los cambios que experimentan las lenguas a lo largo del tiempo.

-*Lingüística estructural*: las maneras en las que varían las lenguas durante su construcción.

-*Sociolingüística*: las formas de emplear la lengua dentro de la sociedad y los contextos sociales que rodean al ser humano.

## **2-ENFOQUE ETNOCULTURAL MEDIANTE LA TRADICIÓN ORAL**

Teniendo en cuenta las similitudes y diferencias entre oralidad y tradición oral, respaldado por numerosos estudios realizados en nuestro propio país y análisis de la situación actual.

Se puede afirmar que la tradición oral es un elemento muy interesante a emplear en el aula como herramienta didáctica.

Desde la década de los 80 la inmigración a España ha ido aumentando progresivamente a lo largo de las décadas, esto supone muchos aspectos positivos para el enriquecimiento de nuestra cultura oral, sin embargo, siguiendo los datos aportados por varias encuestas solo el 50% de los encuestados consideran que se hace un intento institucional educativo en el trabajo de la interculturalidad en el aula de educación primaria, el resto piensa bien que se limita a factores exclusivamente gastronómicos, artísticos, entre otros. Mientras que otro porcentaje afirma que no se trabaja lo suficiente este aspecto que deja excluido a un porcentaje de estudiantes de nuestro país con diversas cultura y tradiciones.

Toda esta desadaptación y dificultad para hacer frente a la llegada de nuevas culturas en cantidad masiva se debe a que España estaba acostumbrada a ser un país de emigrantes, sin embargo, en las últimas décadas como he dicho anteriormente se ha convertido en un país receptor, y ante la dificultad y la falta de costumbre que suponía en la comunicad educativa este nuevo movimiento se optó por un modelo de asimilación en lugar de uno enfocado hacia la interculturalidad.

Para comprender todo este proceso como docentes debemos de indagar antes en la relación que hay entre la escuela y la cultura, para poder operar sobre este campo y poder

sobrellevar las dificultades que pueda suponer establecer un modelo de interculturalidad en el día a día del aula.

### **2.1-Relación cultura y escuela→Dimensiones de la cultura en el aula**

La cultura es un punto muy delicado dentro de las aulas multiculturales, ya que encontramos dentro de este apartado varias dimensiones a tener en cuenta para la enseñanza en el aula :

-*Dimensión personal*, es la cultura que posee el individuo o de la que provienen sus progenitores

-*Dimensión espacial* respecto a la cultura que domina en el país, la cual se encuentra muy ligada a otras dimensiones como la curricular y la específica de la zona/comunidad habitada por el individuo

-*Dimensión social*, donde crece la cultura de las personas extranjeras pero también las culturas del resto de compañeros

### **2.2-Pautas para emplear la tradición oral dentro del aula**

La tradición posee un estilo propio, y este estilo es el que permite que su aplicación al aula sea más fácil de lo que parece, mediante varias pautas marcadas por *Pedrosa* en el año 2003 podemos establecer que:

-Se emplea un material etnográfico que se identifica por la brevedad, ya que reside en la memoria del receptor de manera longeva, contenidos sencillos y que se instauren en el alumno de una forma significativa

-Se usan métodos orales muy recurrentes

-Empleo de interpelaciones e interrogaciones para hacer del oyente participante dentro del propio relato

-También se utilizan elementos no verbales como gesticulación o entonación, para poder hacer de la recepción y la interpretación una tarea más sencilla y productiva, así como la captación de la información de manera más intuitiva

-Una enorme variedad temática, que permite al docente no solamente ofrecer una enseñanza-aprendizaje si no también entretenimiento y diversión

### **2.3-ENFOQUE ETNOCULTURAL COMO HERRAMIENTA DIDÁCTICA**

Teniendo en cuenta lo descrito anteriormente podemos establecer una serie de procedimientos para poder elaborar diversas herramientas dentro del aula que favorezcan la tan deseada interculturalidad, sin comprometer el aprendizaje y el ritmo normal de aprendizaje de la clase.

Para empezar, debemos ubicar la situación del aula como un contexto educativo multicultural y plurilingüístico que requiere adaptaciones precisas dependiendo de factores sociales y económicos, pero ofreceremos los procedimientos generales que más que ser una guía debe de adoptarse como elementos orientativos a tener en cuenta dentro de nuestra propia aula, y que por supuesto podrá variar ligeramente en función a los factores citados anteriormente.

En primer lugar debemos de adoptar la lengua castellana como L2, dado que para los alumnos nativo el castellano es una lengua extranjera y tratar el castellano como la lengua primaria supondría una diferenciación respecto al resto de su compañeros españoles. De modo que la solución a esta problemática ha de basarse en el desarrollo de un diálogo intercultural e inclusivo.

Según diversos autores como (*Candelier, 2008 o Giddens, 2000*) sostener que es necesario mantener el crecimiento de la identidad del alumno extranjero de manera transversal, sin superponer la cultura del país donde residan (en este caso España) por delante de la de su país de origen.

Sin embargo, hay veces que resulta complicado dado que la mayoría de los alumnos comparten la misma cultura oral, y esto puede resultar algo intimidante o superior para los alumnos de distintas culturas. Pero, con una propuesta didáctica adecuadamente enfocada al etnopluralismo podemos tratar todas las diferentes lenguas y variedades lingüísticas dentro del mismo aula, sin poner en riesgo el ritmo de aprendizaje de ninguno de los alumnos.

Por ello, se evita a toda costa el rechazo del enfoque comunicativo como método de enseñanza de la lengua extranjera, dado que damos por hecho que el discente es el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua, y esta última esta orientada a un uso significativo y funcional de la lengua.

Dicho esto, la literatura es considerada como un elemento imprescindible en el crecimiento cultural de todos los alumnos independientemente de su origen, dado que la

literatura contiene la lengua y la cultura de la comunidad en la que nace o es criado el discente.

Según autores (*Nieves Gómez, 2000*) la literatura oral no ha tenido hasta ahora el reconocimiento y el prestigio que ha tenido la literatura escrita. Siendo la literatura oral la madre de la escritura que hoy en día disfrutamos. Si nos remontamos a los orígenes de la lengua y a obras como *el Cantar del Mío Cid, las Cantigas* de Alfonso X el Sabio, entre muchos otros, observamos el factor común que comparten todos estos relatos, y es que todos ellos estuvieron enfocados en un público oyente, no en un público lector.

La tradición oral no solo refleja lo sucedido en un determinado momento de la historia si no que se puede investigar, analizar y reflexionar sobre un determinado suceso, sacando conclusiones propias, consecuencia del proceso de aprendizaje que se lleva a cabo con los contenidos que se trabajan referentes a la cultura oral.

Por ello no es solo educativamente necesario el establecer interculturalidad en el aula si no que se trata de un deber moral como alumno y como docente, ofrecer las adaptaciones consecuentes de dicha interculturalidad.

Se promoverían diversos contenidos, mayor cultura general, así como el desarrollo de valores de socialización y aceptación de diversas culturas. Todo esto sumado a la mejora del ritmo de clase puesto que los alumnos más rezagados, recibirán un trato que respete su igualdad, amoldándose el sistema a niño, y no el niño al sistema, para proliferar su educación de una manera adecuada, basada en valores, conocimientos y saberes que conecte transversalmente con desarrollo de competencias, mejorando a nivel académico y personal.

#### **-PAUTAS PARA UN ENFOQUE ETNOPLURICULTURAL**

Dentro de la tradición oral podemos encontrar varios reales decretos que apoyan y amparan esta oralidad, como por ejemplo la LOMCE(8/2013, de 9 de diciembre) para la mejora de la calidad educativa, además del Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, donde se establece el currículo básico de Ed. Primaria dentro del “Bloque 5.Educación Literaria” Dentro del mismo bloque podemos encontrar algunas pautas o instrucciones para preservar dicha tradición en las aulas, aunque si bien no tratan de manera transversal la interculturalidad, que es lo que buscamos, nos pueden aportar un punto de apoyo para establecer las modificaciones, las cuales añadiremos al lado de cada instrucción del RD

para promover esta tan deseada transversalidad cultural, de modo que lograremos estar más cerca de un enfoque etnopluricultural. Algunas de estas pautas son:

-Conocimiento de cuentos tradicionales→Tratar no solo cuentos tradicionales del país de acogida, sino también del país de origen de nuestros alumnos de diferentes orígenes.

-Distinción entre cuento y leyenda→Abordar cuentos y leyendas españolas y de otros países, sin sobresaturar los relatos del país de acogida, además de promover las adecuadas adaptaciones de clásicos teatrales y literarios

-Lectura comentada de poemas→Favorecer la comprensión, la entonación y el ritmo con el que se recita un determinado poema→Incluyendo autores no solo españoles, si no de otras culturas y continentes, especialmente sudamericanos.

-Proponer en el aula por parte del docente la invención de textos literarios→Fomentar también la creación de relatos, obras teatrales, poesías, con el fin de tratar todos los géneros literarios/diferenciar entre el verso y la prosa, además de los diferentes recursos literarios y lingüísticos.Incluso permitirles acuñar vocabulario o contextualizaciones típicas de su país de origen, para poder apreciar en clase un intercambio cultural rico en costumbres y vocabulario.

-También se utilizan elementos no verbales como gesticulación o entonación, para poder hacer de la recepción y la interpretación una tarea más sencilla y productiva, así como la captación de la información de manera más intuitiva

-Una enorme variedad temática, que permite al docente no solamente ofrecer una enseñanza-aprendizaje si no también entretenimiento y diversión

Para abordar este enfoque de una manera atractiva y enriquecedora para el alumnado se propone el establecimiento de una serie de talleres en el aula como propuesta pedagógica para el acercamiento a lo oral.

### **3.PLAN DE TRABAJO: TRABAJO DE INVESTIGACIÓN ETNOGRÁFICO**

El trabajo de investigación que voy a llevar a cabo es de índole etnográfico, donde he preguntado a varios sujetos de edades comprendidas entre 72-84 años por la cultura popular y tradicional típica de antaño, incluyendo una gran variedad de subgéneros.

Esta investigación y búsqueda etnográfica estará dividida en varias partes destacando:

### **3.1-TRABAJO DE CAMPO (Entrevista)**

**A) Elección de la ruta**→Primero deberemos de escoger la elección de la ruta, es decir contextualizar la recogida de los datos y donde se ambientan todos estos relatos para poder situar y clasificar de manera más precisa toda la información captada.

En el caso de esta investigación cualitativa de carácter etnográfico podemos contextualizar la escena dos pueblos andaluces, Siles y Albox

#### **-Siles:**

Es un pequeño pueblo ubicado en la provincia de Jaén, perteneciente a la Comarca de la Sierra de Segura, encontrándose sus fronteras limítrofes con Albacete.

Su censo de población es aproximadamente de 2305 habitantes, por lo que podemos de hablar de un pueblo muy pequeño.

Una de las características más llamativas de este lugar es que se encuentra dentro del Parque Natural de Sierra Cazorla, Segura y las Villas.

Es un municipio por lo tanto principalmente forestal cercano al río, siendo sus principales actividades económicas la agricultura (sobre todo el olivo), el turismo y la ganadería ovina.

Este es el primer pueblo al que haremos frente para recolectar los datos necesarios para dicha investigación, personalmente he visitado este pueblo en numerosas ocasiones ya que se trata del lugar de nacimiento del primer entrevistado con el que establezco una relación familiar.

**-Albox**, se trata de un municipio ubicado en la provincia de Almería. Situado en la parte nororiental del Valle del Almanzora, a 120 km de la provincia capital de Almería. Posee una extensión de 168,42 km cuadrados y un censo de población superior a 11.800 habitantes.

Sus actividades principales se basan en el cultivo de olivas y almendros (5.135 ha y 4.439 ha) respectivamente.

## **ENTREVISTA**

### **3.1.1-RECOGIDA DE DATOS (Ficha Biográfica)**

FICHA DEL INFORMANTE

Lugar y fecha de grabación: Siles

Nombre: Milagros Ibáñez

Edad: 84 años

Lugar y fecha de nacimiento: Siles(Jaén)

Estudios: Educación Primaria

Profesión: Ama de casa, actualmente jubilada

Estado civil: Viuda

Hijos:2

Domicilio actual: Granada

¿Quién se lo contó?

Su madre, cuando ella era niña

Recolectado por:

Antonio Cózar

FICHA DEL INFORMANTE

Lugar y fecha de grabación: Fines

Nombre: Joaquina Alonso

Edad: 72 años

Lugar y fecha de nacimiento: Albox (Almería)

Estudios: Ninguno

Profesión: Ama de casa, actualmente jubilada

Estado civil: Divorciada

Hijos:4

Domicilio actual: Fines (Almería)

Otros datos:

Recolectado por:

Antonio Cózar

### **3.1.2-TRANSCRIPCIÓN**

Como he dicho anteriormente hay varios fragmentos orales obtenidos de ambos informantes de distintos géneros, como juegos y tradiciones de la época que actualmente están en desuso, oraciones y rezos, mitos y leyendas de la propia comarca, entre otros, los cuales a continuación redactaré fielmente sin obviar ningún tipo de detalle:

Antes de comenzar he de decir que ambos informantes son sujetos de avanzada edad, por lo que ha resultado algo complicado simular la situación de entrevistador y entrevistado con ambos sujetos

#### **Viva Siles (Poesía)**

Viva Siles que es mi pueblo

y San Roque mi patrón

Viva la mujer serrana

que de la sierra soy yo.

*Milagros Ibáñez*

#### **Qué flores más bonitas (Piropo)**

Pues estaba mi madre en el jardín cogiendo unas flores y llegó mi padre con su caballo *montao*, como entonces no había coches. Y dice mi padre: ¡Qué flores más bonitas y no poderlas coger!

*Milagros Ibáñez*

### **La comba y Las Bolas (Juego tradicional)**

A la comba. Uno, dos, tres ¡salta otra vez! Y entonces venía el otro, te empujaba y saltaba.

Pues sí hijo y a *to* eso. Ya ahora la rayuela, las bolas. ¡Venga, había muchas bolas! ¡Venga dar! ¡Hala a ver si la mato y la meto en el agujero! Sí, eso eran las bolas

Espérate que me acuerde, allí ahí en la Puebla, sí, sí. Ese juego era muy llamativo, y a la rayuela también.

Se hacía un agujero y a ver el qué entraba la bola. *Po* así, dándole así, *hincao* de rodillas, le daba así (gesticula con la mano como si tirase canicas) y a ver si entraba la bola al agujero

*Milagros Ibáñez*

### **La espanta vacas (Leyenda local)**

Era una mujer muy mayor y era muy rica, tenía muchos huertos y tenía muchas cosas pero vivía en la miseria, porque no compraba ni *pa* comer. Y vivía en la miseria y los sobrinos se enfadaban mucho porque querían que *vindiera* y que viviera la vida, pero ella no..

Al final se murió la pobretica y *pos* los sobrinos la repartieron peleándose *tos*, como ha *pasao* por *tos laos*, las herencias son *mu* malas. Ella lo tenía *guardao*, en un arca. Pero ya cuando fue ya se lo habían llevado.. y habían *arrasao* los sobrinos, la engañaron y ya está..

Eso pasa en muchos sitios hijo, engañan a las personas mayores..

*Milagros Ibáñez*

La siguiente persona entrevistada es de una edad algo inferior, se trata de una amiga de mi abuela, ambas vivieron una infancia muy similar socialmente y económicamente hablando, pero en diferentes localidades,

Sin embargo, la manera de transmitir el mensaje varía de una entrevista a otra como veremos a continuación:

### **El elástico (Juego tradicional)**

Estábamos un grupo de niñas, entonces poníamos un elástico, lo cruzábamos, se ponía una a cada *lao*. Y entonces *los* demás niñas iban en fila saltando, cuando una lo pisaba, le tocaba quedarse y hasta la próxima que volviera a pisar el elástico otra vez, que la cambiarán que la renovará

*Joaquina Alonso*

### **“Los cántaros” ( Costumbre)**

En el carnaval nos juntábamos, vivíamos en una zona de cortijos. Nos juntábamos la gente, los niños y íbamos por las casas tirando, tirando cántaros con agua en las casas que no abrían la puerta, en otras llevábamos caramelos, en otras llevábamos fruta, en otras llevábamos hierbas y muchas veces tirábamos cosas que se ensuciaban la casa.

Íbamos de noche, en Octubre o así.

Nos disfrazábamos el cuerpo pero la cara no *e íbamos* por los cortijos todos en grupo haciéndolo.

*Joaquina Alonso*

### **El Aguinaldo (Costumbre)**

En navidades nos juntábamos todos los amigos, y íbamos con panderetas, tocábamos en las casas, nos daban el aguinaldo, nos daban *mantecaos* y nos recibían *mu* bien por todas las casas, los vecinos. Cómo vivíamos en una zona de cortijos *pos* había mucha unidad en..Nos conocíamos todos.

Nos daban turrone, *mantecaos*, caramelos, chocolates

*Joaquina Alonso*

## **Domingo de Ramos (Costumbre)**

Lo que era muy típico también era el *Domingo Ramos, el domingo Ramos, pos* la gente joven que tenía una amiga, una chica que le gustaba, pues le ponían ramos de flores en la puerta. Al que no le gustaba mucho *pos* le ponía el ramo más feo. La que le gustaba más *pos* le ponía el ramo más bonito.

*Pos* la gente joven hacía esas cosas. A mí me ponían alguno *mu* bonito

*Joaquina Alonso*

### **3.2-TALLER**

Según Nieves Gómez, “*Los géneros de la literatura de tradición oral: algunas proyecciones didácticas (Almería: 2002)* La literatura oral puede ser una estrategia óptima de fomento de la lectura a través de sus versiones transcritas, adaptadas o literarias; una estrategia óptima para el conocimiento general de toda la literatura española y universal, porque toda ella está impregnada de oralidad, y una estrategia de valoración y recuperación de valores y modos de vida tradicionales olvidados en nuestra civilización tecnologizada (solidaridad familiar, vecinal, grupal, respeto, tolerancia, superación, sacrificio, etc.)

Por ello establecer la literatura oral dentro de estas herramientas didácticas es una manera atractiva de promover en el alumnado la oralidad frente a la escritura en orden de equilibrar ambas literaturas.

Por ello mediante el trabajo de los etnotextos mencionados anteriormente junto a un taller en donde se construya y se responda a ciertas realidades y necesidades expresivas de manera globalizadora donde se pueda abarcar todo el proceso educativo de dicha actividad podemos establecer en el aula de educación primaria una experiencia enriquecedora tanto a nivel cultural como oral.

### **3.3-SECUENCIACIÓN DEL TALLER**

**Título:** *La etnografía dentro del aula de educación primaria*

**Nivel:** *Tercer ciclo*

**Objetivos:**

- Establecer una discusión alternada entre los distintos miembros del grupo y entre los grupos de trabajo
- Promover el diálogo y la reflexión grupal
- Investigar acerca de las tradiciones orales que rondan nuestra cultura y nuestra comunidad autónoma
- Trabajar la interculturalidad en caso de que haya alumnos extranjeros en el aula
- Conocer diferentes tradiciones y dialectos en función de diversos factores (culturales, económicos, geográficos..)

**Tiempo:** La duración de las actividades tendrá lugar a lo largo de dos semanas distribuidas en 5 sesiones de 1 hora

**Actividades:**

**Primera sesión → " Presentación del trabajo "**

El docente presentará el trabajo a realizar a lo largo de estas dos semanas, así como conceptos recurrentes a lo largo del taller como por ejemplo *etnografía, etnotexto, tradición y literatura oral, memoria colectiva, transcripción, géneros literarios, etc.*

Además, como ejemplo práctico se usará como referencia los etnotextos mencionados anteriormente en el trabajo de campo, empleando la ficha del informante, transcripciones fieles, contextualización del lugar de nacimiento del entrevistado, etc.

Tras presentar la finalidad del taller se realizará una lluvia de ideas por parte del alumnado de literatura oral que el alumno conozca de oídas, así como cuentos tradicionales, leyendas de su pueblo o país natal, etc.

Al final de la clase el docente pedirá al alumnado traer transcripciones fieles de alguno de sus abuelos, familiares o conocidos de avanzada edad sobre cualquier relato de tradición oral que les llame la atención.

**Segunda sesión → "Selección de los géneros y de los materiales"**

Una vez el docente echó un vistazo a las transcripciones realizará una división de la clase en tantos grupos como géneros literarios haya en el total de la clase.

El docente repartirá una cartulina a cada grupo. Cada grupo ha de reunir la información suficiente sobre el relato transcrito así como del género literario que abarca su grupo.

Cada grupo deberá de traer fotografías, información, artículos de periódico, cualquier información que pueda ser útil y relevante para el trabajo. La única condición del trabajo a realizar es que debe basarse en literatura oral y tradicional exclusivamente, qué es el objetivo primordial del trabajo

### ***Tercera sesión → “Elaboración y proposición del proyecto”***

En esta sesión el alumno deberá de recopilar toda la información útil y traspasarla a la cartulina, junto con las fotografías o el material visual que considere oportuno. Siempre guiado bajo la atenta mirada del docente. Asegurándose de que cada etnotexto siga las pautas marcadas previamente por el docente, como nombre de quién recopila la información, ficha biográfica del entrevistado, etc.

### ***Cuarta sesión → “Exposición del proyecto”***

En esta penúltima sesión se expondrán todos los trabajos, repartiéndose entre sí una transcripción diferente a la que presentó el primer día de clase, además de exponer brevemente el género literario al que pertenecen dichos etnotextos.

### ***Quinta sesión → “Debate grupal”***

en esta última clase, se realizará un debate grupal y se votará al mejor trabajo, se expondrán las razones y motivos por los que se ha elegido cada género y se compararan con el resto de géneros literarios (Feedback positivo)

***Material:*** Cartulinas y fotografías (vídeos y música, si algún grupo lo preparase)

## **4. Conclusiones finales**

Hoy en día las tradiciones se pierden, las sociedades avanzan, y las costumbres y los tiempos cambian. Sin embargo, los cambios que se empoderan de la sociedad actual van de mal en peor.

Disfrutamos de la suerte de vivir dentro de una sociedad y una cultura letrada, diversa y globalizadora.

Pero los factores que proporcionan esta interculturalidad y esta globalización no se corresponden con lo que nos rodea, me explico.

Tras investigar e indagar en los diferentes campos que rodean a la literatura oral y su vida en las aulas de Educación Primaria, se puede contrastar que la pedagogía y el enfoque actual de las aulas de nuestro país no es nada enriquecedor para integrar a personas con diferentes culturas en la misma aula, sino todo lo contrario, provocan y fomentan una discriminación hacia lo diferente, hacia lo variado, exaltando la cultura del país receptor frente a la del país receptor. Además de todo esto, la cultura oral dentro del marco nacional es muy pobre, esbozando ligeras pinceladas sobre el óleo que simboliza la educación de hoy día.

El sistema hoy día beneficia la literatura escrita frente a la oral, los contenidos de los libros de texto se hegemonizan frente a la verdadera cultura, la cultura oral.

No se trata de sustituir una por otra, si no de buscar un equilibrio, de buscar un antes y un después en la historia de la literatura, tanto española como extranjera.

Al igual que se enseñan asignaturas como Historia en un ordenado eje cronológico, sin evadir acontecimientos y hechos históricos importantes, la literatura debería de tomar dicho ejemplo y aplicar una cronología en su didáctica.

Concienciando al sistema educativo de la importancia de establecer dichas pautas como herramienta didáctica para instruir al alumno no solo en una cultura rica, si no en una cultura globalizadora, variada y cronológicamente ordenada en el tiempo.

## 5. Bibliografía

Gómez, Nieves (2000). Literatura de tradición oral en el Poniente Almeriense (propuestas pedagógicas y didácticas), *Actas del XXXV Congreso Internacional de la AEPE*, Almería.

Gómez, Nieves (2002). Los géneros de la literatura de tradición oral: algunas proyecciones didácticas, Almería, *Lenguaje y Textos*, vol. 18 pp. 175-181.

Gómez, Nieves (2001). ponencia Literatura de tradición oral en el Poniente Almeriense (propuestas pedagógicas y didácticas), *XXXV Congreso Internacional de la AEPE, Lengua, Historia, Arte y Economía*, Cursos de verano de la Universidad de Almería, Aguadulce, Roquetas de Mar

Paula Martínez Sagredo (2001). *Algunas Consideraciones en torno al Concepto de Oralidad y su Aplicación en el Análisis de Textos Coloniales*

J. LI. Gómez Mompert, (2011). *La explosión de la cultura oral, la vanguardia*

Dr. María Luz Rodríguez Cosme. *Fundamentos teóricos acerca de la oralidad, Un acercamiento necesario*

Margarita Isabel Asensio Pastor (2019). *La tradición oral en las aulas de Educación Primaria: Un enfoque etnopluricultural del aprendizaje del español como segunda lengua*, Digilec

Wendy Johanna Andrade Sánchez (2019). *La tradición oral como estrategia didáctica para el fortalecimiento del proceso comunicativo*

Pita Fernández, S., Pértegas DÍA S. *Investigación cualitativa y cuantitativa*

R. Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (1991). *Metodología de la investigación*

McGraw-Hill. Bernardo Carrasco, J. y Calderero, J. F. (2000). *Aprendo a investigar en educación*, Rialp

*La lectura en España (2019). Deserción espectacular a partir de los 15 años*, El Cultural

